



CEN/CENELEC Упатство 13
Концептот на партнерското тело за стандардизација кај CEN и
CENELEC

Сегашниот упатство го дефинира статусот на Партнерското тело за стандардизација, ги претставува условите за давање на тој статус, ги опишува правата и обврските на Партнерските тела за стандардизација на CEN и/или CENELEC и ги наведува принципите и изворите за информации за пресметување на годишниот надоместок. Генералните собранија на CEN и CENELEC го одобрија второто издание на овој Упатство во 2008. Овој упатство го заменува CEN документот пред овој датум.



**Европски комитет за
стандардизација**

Rue de Stassartstraat, 36
B – 1050 Брисел
Телефон: +32 2 550 08 11
Факс: +32 2 550 08 19
www.cenorm.be



**Европски комитет за
Електротехничка стандардизација**

Rue de Stassartstraat, 35
B – 1050 Брисел
Телефон: +32 2 519 68 71
Факс: +32 2 519 68 71
www.cenelec.org

Јули 2008

Вовед во моделите на CEN и CENELEC за соработка со трети земји или регионални тела за стандардизација

Покрај нивната посветеност и обврзаност кон меѓународната стандардизација низ нивните членства и договорите Виенскиот и Дрезденските договори, CEN и CENELEC како регионални европски тела за стандардизација, отсекогаш биле отворени за соработка со други тела за стандардизација низ целиот свет, бидејќи тие јасно ја признаваат важноста на европските стандарди кои тие ги развиваат за трговија и благосостојба внатре и надвор од Европската економска област.

CEN и CENELEC признаваат дека соработката со Национални тела за стандардизација (NSB) на трети земји или со регионални тела за стандардизација може да земе неколку облици во зависност од нивните врски со Европа, нивната желба да учествуваат во техничките активности и нивниот интерес во резултатите на Европскиот процес за стандардизација. Во тој поглед CEN и CENELEC предлагаат четири различни модели на соработка:

За Национални тела за стандардизација на трети земји, концептите на:

- Придружување;
- Партнерство за стандардизација (PSB);
- Договор;

За регионалното групирање на оние Национални тела за стандардизација:

- Меморандум на разбирање (MoU)

ПРИДРУЖУВАЊЕТО е отворено за Националното тело за стандардизација/Националниот комитет на ISO или IEC која ја претставува или ја има амбицијата за да ги претставува сите страни кои се засегнати во пазарната индустрија која се развива. Тие припаѓаат на соседна земја на ЕУ која има врски со ЕУ или EFTA во врска со техничките научни политички и општествени услови. Деталите во врска со овој статус се дадени во CEN/CENELEC Упатството 12.

ПАРТНЕРСТВОТО ЗА СТАНДАРДИЗАЦИЈА се нуди на Националното тело за стандардизација/Националниот комитет на ISO или IEC која ја претставува или ја има амбицијата за да ги претставува сите страни кои се засегнати во пазарната индустрија која се развива, на земја која не може да го добие статусот на членка на CEN и CENELEC ниту пак статус на Придружна членка на CEN и CENELEC. Деталите во врска со овој статус за партнерство за стандардизација се дадени во сегашниот CEN/CENELEC Упатство 13.

ДОГОВОРОТ се нуди на било кое Национално тело за стандардизација кое не сака да стане Придружена членка или партнерско тело за стандардизација, но е заинтересирано за развивање на официјални врски со CEN и/или CENELEC. Овој модел на соработка може да содржи елементи како што се размена на информации, пренос на знаење, соработка во активностите за стандардизацијата и телата.

Меморандумот на разбирање е алатка основана за да се почнат официјални врски за соработка со признаени Регионални групирања на Национални тела за стандардизација на трети земји.

Содржина

1 Историја	4
2. Дефиниција за Партнерско тело за стандардизација	4
3. Услови за давање на статусот на Партнерско тело за стандардизација	4
4 Права и обврски на Партнерските тела за стандардизација	5
5 Надоместоци за Партнерските тела за стандардизација	6
Анекс 1	7
Анекс 2	8
Анекс 3	10

1 Историја

Значењето на Европските стандарди расте не само поради тоа што има врска со политиките на ЕУ, но најпрво бидејќи европските стандарди одразуваат висок квалитет во врска со клучните прашања како што се безбедноста, здравјето и околината.

Како резултат на тоа, CEN и CENELEC примаат се повеќе барања за остварување на формална врска со Национални тела за стандардизација кои најверојатно нема да станат членки на CEN/CENELEC.

Во зависност на земјите и додека се признаваат вредностите на меѓународната стандардизација водена од ISO/IEC, CEN и CENELEC развија неколку опции за соработка. Една од нив е концептот за Партнерско тело за стандардизација (PSB). Табела за резимирање ги опишува аспектите кои го карактеризираат концептот за Партнерските тела за стандардизација, е прикажана во Анекс 1.

2. Дефиниција за Партнерско тело за стандардизација

Статусот на Партнерско тело за стандардизација кај CEN е на располагање на Националното тело за стандардизација, кое е член (или соодветен член) на ISO и кое ги претставува или има амбиција да ги претставува сите засегнати страни во пазарната економија која се развива, на земја која не може да го добие статусот на Национална членка на CEN или Придружена членка на CEN.

Статусот на Партнерско тело за стандардизација кај CENELEC е на располагање на Националниот електротехнички комитет, кое е член (или здружен член) на IEC и кое ги претставува или има амбиција да ги претставува сите засегнати страни во пазарната економија која се развива, на земја која не може да го добие статусот на Национален комитет на CENELEC или Придружена членка на CENELEC.

3. Услови за давање на статусот на Партнерско тело за стандардизација.

Во духот на дефиницијата поставена горе, следните услови ќе бидат исполнети од барател за статусот на партнерското тело за стандардизација:

- Признаено само како Национално тело за стандардизација/ Национален електротехнички комитет од земјата,
- Член на соодветниот член на ISO/член или придружена членка на IEC,
- Регистриран во Списокот на ISO/IEC тела за стандардизација кои пријавиле прифаќање на Кодексот на добра практика за Подготовките на Светската трудова организација, Усвојување и Примена на стандарди,
- Подготвеност да се прифати реципроцитет во врска со учеството на Техничките тела.

Од процедурална перспектива, организацијата кандидат ќе поднесе до Генералниот секретар на CEN/Генералниот директор на CENELEC писмена апликација за да стане Партнерско тело за стандардизација, со што дава доказ дека е во согласност со горенаведените услови. Апликацијата се однесува на релевантниот Административен одбор (CA) и му се дава едногласна одлука на Националните членки на CEN и/или Националните комитети на CENELEC без разлика дали ќе биде на официјална седница или преку дописи. Одлуката исто така го специфицира датумот кога започнува статусот на партнерското тело за стандардизација.

4 Права и обврски на Партнерските тела за стандардизација

4.1 Права

- Да учествуваат без права на гласање на Генералното собрание (AG) на CEN и/или CENELEC и со согласноста на AG во идентификуваните тела од отворен карактер;
- Да учествуваат во Техничките тела како набљудувач. Барања за таквото учествување треба да се упатат кон Центарот за управување на CEN (CMC) и/или Централниот секретаријат на CENELEC (CS), кои ќе дадат пристап до релевантниот сервер за документи и ќе го известат Техничкото тело за ова надгледување. Ова право е предмет на одобрување на Техничкото тело кое е во прашање;
- За да се репродуцираат и продаваат во својата земја, нацртите кои произлегуваат од тие Технички тела каде тие имаат надгледувано и кои се поднесени за јавна расправа, UAP и формално гласање;
- За да се имплементираат Европските стандарди (EN) како национални стандарди на својот јазик или на еден од официјалните јазици на CEN и CENELEC и за да ги повлече контрадикторните национални стандарди – види Анекс 2 за Договорот на условите кои треба да се почитуваат од Партнерското тело за стандардизација кога се имплементира Европски стандард (EN). Набавката на текстови на ратификуваните Европски стандарди, како и за Документите за хармонизација (HD), Техничките спецификации (TS), Техничките извештаи (TR) и Работните договори (CWA), ќе почнат на датумот на започнување на статусот на Партнерско тело за стандардизација и вообичаено не вклучува набавка на претходно издадени публикации,
- Да продаваат Европски стандарди усвоени како национални стандарди во договор на една или повеќе национални членки на CEN или Национални комитети на CENELEC во согласност со CEN/CENELEC Упатството 10 “Упатства за дистрибуција и продажба на CEN/CENELEC публикациите”;
- Да примаат и продаваат заеднички публикации на CEN и/или CENELEC, во согласност со практиките на CEN и/или CENELEC. Овие публикации го вклучуваат меѓу другото Каталогот, Упатствата, Внатрешните правила, како и Изданија на печатот (кои слободно може да се умножуваат со признание на изворот) и било какви други идни заеднички публикации.

4.2 Обврски

- Да се обврзат да бидат во согласност со правилата кои се поставени или кои ќе бидат поставени во иднината од Статутите на CEN и/или Статутите на друштвата, Интерните регулативи на CEN/CENELEC и други релевантни резолуции преземени од Генералното собрание и Административниот одбор на CEN и/или CENELEC, вклучувајќи ги и финансиските обврски;
- Да се обидуваат да ги имплементираат европските стандарди, развиени од Техничките тела во кои Партнерското тело за стандардизација учествува, како национални стандарди, во согласност со Интерните регулативи на CEN/CENELEC Дел 2 и да ги повлечат контрадикторните национални стандарди;
- Да го известат CEN менаџмент центарот и/или Централниот секретаријат на CENELEC за сите национални спроведувања на европските стандарди;
- Строго да го применуваат CEN/CENELEC Упатството 10 “Упатства за дистрибуција и продажба на CEN/CENELEC Публикациите”;
- Да ги почитуваат договорите склучени меѓу CEN и ISO и/или меѓу CENELEC и IEC;
- Да го известат Секретаријатот на CEN и/или Техничките тела на CENELEC во кои партнерското тело за стандардизација учествува во нови национални проекти кои потпаѓаат под опсегот на тоа тело;
- Да потпишат и да ги почитуваат условите на Договорот за условите кои треба да се почитуваат од Партнерското тело за стандардизација кога се спроведува Европски стандард (EN) (види Анекс 2);
- Да потпишат и да ги почитуваат условите на обврзувачкиот договор за дистрибуцијата и продажбата на публикациите на CEN и/или CENELEC (види Анекс 3).

5 Надоместоци за Партнерските тела за стандардизација

Меѓу сите обврски, се спомнуваат и финансиските обврски. Овие вклучуваат плаќање од Партнерското тело за стандардизација на основен надоместок и на надоместок за услуги, кој се одлучува годишно од Генералното собрание на CEN (CEN/AG) и/или CENELEC (CENELEC/AG) преку седници или дописи. Одлуката на Генералното собрание ќе се основа на долунаведените принципи на пресметување.

Основниот надоместок

- Ќе биде множењето на финансиска единица, годишно одредена од Генералното собрание, со фактор на корекција поврзан со Бруто домашниот производ (БДП) по моменталните цени во УС долари од земјата на Партнерското тело за стандардизација (кое е кандидат),
- Нема да ја надмине единицата за придонес која се користи за пресметување на индивидуалното финансиско придонесување на Членките,
- Факторите за корекција се следните:

БДП Интервали (во милиони УСД)	Фактор на корекција
0 - 20 000	1
20 000 – 60 000	1,5
60 000 – 250 000	2
250 000 – 1 000 000	2,5
1 000 000 – 1 500 000	3
> 1 500 000	3,5

Надоместокот за услуги

- Платен според бројот на Техничките тела во кои учествува Партнерското тело за стандардизација

- Трите први учесници во Техничките тела се бесплатни.

ЗАБЕЛЕШКА 1 Апликацијата за статус на Партнерското тело за стандардизација на идентификуваните земји ја зголеми потребата да ги разјасни изворите на информации во врска со Бруто домашниот производ (БДП) на кандидатите за да се осигура транспарентност и хомогеност, како и потребата да ги разјасни можните механизми на ревизија на факторите применети на квалификуваните земји.

Земајќи предвид дека официјалните статистики на Европската комисија се однесуваат само на земјите членки на Европската унија или кандидатите на Европската унија, базата на податоци на Светската банка беше одбрана како извор на информации за цифрите на Бруто домашниот производ.

ЗАБЕЛЕШКА 2 Без разлика на односот на економскиот пораст на нивните земји, се чини дека факторот на корекција на (кандидатите) Партнерски тела за стандардизација ќе остане стабилен на подолг период на време, при што е потребна само проверка на развојот на ситуацијата на Бруто домашниот производ и можна адаптација на факторите, на интервали од пет години.

Анекс 1

Основни права и обврски на Партнерските тела за стандардизација

Дефиниција	Национална организација на која и е доверена стандардизацијата, во земја која не се квалификувала да добие статус на Национална членка или Придружена членка на CEN/CENELEC
Критериум	<ul style="list-style-type: none"> • Единствената национална, признаена организација во земјата • Членка на ISO и/или IEC • Прифаќање на кодексот на практика на Светската трговска организација за подготовката, усвојувањето и примената на стандардите • Реципрочно учество во Техничките тела
Права	<ul style="list-style-type: none"> • Да учествува без права на глас, во Генералното собрание (AG) и идентификувани со отворен карактер • Да учествуваат во договорени Технички тела како набљудувач • Да умножува и продава, во својата земја, нацрти кои произлегуваат од оние Технички тела каде тие имаат надзор и кои се поднесени за Јавна расправа, UAP и формално гласање • Да применуваат Европски стандарди и да ги повлечат контрадикторните национални стандарди • Да продаваат Европски стандарди кои не се усвоени како национални стандарди со договор на една или повеќе национални членки на CEN или Национални комитети на CENELEC во согласност со CEN/CENELEC Упатството 10 (Упатства за дистрибуција и продажба на CEN/CENELEC публикациите) • Да примаат и продаваат заеднички публикации на CEN и/или CENELEC, во согласност со CEN/CENELEC Упатството 10
	<ul style="list-style-type: none"> • Да се обврзат да бидат во согласност со правилата кои се поставени од Статутите на CEN и/или Статутите на друштвата, Интернетите регулативи на CEN/CENELEC и други релевантни резолуции преземени од Генералното собрание

<p>Обврски</p>	<p>и Административниот одбор на CEN и/или CENELEC, вклучувајќи ги и финансиските обврски;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Да се обидуваат да ги спроведат европските стандарди, развиени од Техничките тела во кои Партнерското тело за стандардизација учествува, како национални стандарди и да ги повлечат контрадикторните стандарди; • Да го известат CEN менаџмент центарот и/или Централниот секретаријат на CENELEC за сите национални спроведувања на Европските стандарди; • Строго да го применуваат CEN/CENELEC Упатството 10 “Упатства за дистрибуција и продажба на CEN/CENELEC Публикациите”; • Да ги почитуваат договорите склучени меѓу CEN и ISO и/или меѓу CENELEC и IEC; • Да го известат Секретаријатот на CEN и/или Техничките тела на CENELEC во кои партнерското тело за стандардизација дека тоа учествува во нови национални проекти кои потпаѓаат под опсегот на тоа тело; • Да потпишат и да ги почитуваат условите на Договорот за условите кои треба да се почитуваат од Партнерското тело за стандардизација кога се спроведува Европски стандард • Да потпишат и да ги почитуваат условите на обврзувачкиот договор за дистрибуцијата и продажбата на публикациите на CEN и/или CENELEC.
<p>Примена документација</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Заедничка документација, пр. Каталог, Прирачници • prEN поднесени за Јавна расправа, UAP и формално гласање кое произлегува од Техничките тела каде тие имаат надзор • Ратификувани текстови на EN
<p>Претплата</p>	<p>Годишен основен надоместок фиксиран од AG и надоместок за услуги за учество во Техничките тела</p>

Анекс 2

Договор за условите кои треба да се почитуваат од Партнерско тело за стандардизација кога се имплементира Европски стандард (EN)

Склучен меѓу

CEN
Rue de Stassart, 36
B – 1050 Брисел
Во понатамошниот текст CEN,

или

CENELEC
Rue de Stassart, 35
B – 1050 Брисел
Во понатамошниот текст CENELEC

и

XXX
XXX
XXX
Во понатамошниот текст носител на дозвола

- Да се земат предвид заедничките добивки за Европа и остатокот на светот за да работат според заедничките стандарди,

- Да се земат предвид на вредностите на кои се развиени Европските стандарди и обврските на Внатрешните правила CEN и/или CENELEC,
- Да се земе предвид дека продажбите на националните стандарди кои имплементираат EN претставуваат голем дел од приходите на членките на CEN и/или CENELEC кои се потребни за да се поддржи системот за Европска стандардизација,
- Да се земе предвид дека авторските правата/ правата на експлоатација на EN им припаѓаат на CEN/CENELEC и нивните Национални членки,

CEN/CENELEC има принцип да го поддржи спроведувањето на EN од страна на носителите на дозволи како нивни национални стандарди под следните услови:

Член 1 – Национално спроведување без модификации на EN

- Да се користи верзијата на EN (ратификуван текст) издаден од CEN и/или CENELEC,
- Бројот на EN (ENдатум) да се појавува на насловната страна на националниот стандард,
- Да ја вклучува следната изјава на насловната страна од националниот стандард: “Националниот стандард е идентичен со EN и е умножен со дозволата на <CEN><CENELEC>, rue de Stassart <36><35>, B – 1050 Брисел. Сите права на експлоатација на Европските стандарди во било која форма и со било кои средства се резервирани широм светот за <CEN><CENELEC> и нивните национални членки и никакво умножување не смее да се изврши без изрична писмена дозвола од <CEN><CENELEC> преку(име на носителот на дозвола)”;
- Да се повлечат/повлече националните/националниот стандарди/стандард кои се/е контрадикторни/контрадикторен;
 - За да се гарантира точноста на националниот превод во случај националните стандарди кои резултираат од спроведувањето на EN и објавени а националниот јазик; одредбите од овој превод од страна на Партнерското тело за стандардизација ќе се применат на ситиот начин како што е наведено за членките на Националните комитети во CEN/CENELEC Упатството 10 “Упатства за дистрибуција и продажба на CEN/CENELEC Публикации”.
- Да се информира CEN и/или CENELEC за спроведувањето.

Член 2 – Национално спроведување на EN со модификациите

- За да се усогласат со условите наведени горе, освен декларацијата која спомнува дека националниот стандард е идентичен со EN;
- За да се наведе дека националниот стандард е заснован на EN ... и јасно да ги наведе промените во текстот на националниот стандард.

Член 3 – Разно

Во случај Партнерското тело за стандардизација да не ги исполни обврските во изведбата на овој Договор и да не успее да го поправи неисполнувањето на обврските во рок од 30 дена од известувањето, Партнерското тело за стандардизација ќе се упати кон Административниот одбор на CEN и/или до Административниот одбор на CENELEC за соодветно дисциплинарно дејство.

Потпишано во Брисел на

За CEN или CENELEC

За Партнерското тело за стандардизација

Анекс 3

Договорот за експлоатација да се почитува од Партнерското тело за стандардизација

Овој договор е направен од и меѓу

- Европскиот комитет за стандардизација, здружена не-профитабилна асоцијација според белгискиот закон со регистрирана канцеларија на 36, rue de Stassart, B-1050 Брисел, во понатамошниот текст 'CEN' претставуван од Генералниот секретар,

или

- Европскиот комитет за електротехничка стандардизација, здружена не-профитабилна асоцијација според белгискиот закон со регистрирана канцеларија на 35, rue de Stassart, B-1050 Брисел, во понатамошниот текст 'CENELEC' претставувани од Генералниот директор,

и

- XXXX
XXXX,

во понатамошниот текст 'Партнерско тело за стандардизација (PSB)',

Сведочи дека

CEN и CENELEC усвоиле политика за дистрибуција и продажба на нивните публикации во CEN/CENELEC Упатство 10 за политиката на дистрибуцијата и продажбата на CEN/CENELEC публикациите во сите формати.

CEN и/или CENELEC и партнерското тело за стандардизација сакаат да влезат во обврзувачки договор за дистрибуцијата и продажбата на CEN/CENELEC публикациите.

Според тоа, во врска со заедничките обврски и договори дадени овде, страните се согласуваат на следното:

Член 1- Дефиниции

1.1 CEN/CENELEC публикации

Терминот 'CEN/CENELEC публикации' означува публикации кои резултираат од техничката работа на CEN/CENELEC и се на располагање од CEN/CENELEC на ПАРТНЕРСКОТО ТЕЛО ЗА СТАНДАРДИЗАЦИЈА: Европските стандарди (EN), Техничките спецификации (TS), Техничките извештаи (TR), Работни договори (CWA). Документи (вклучувајќи работни нацрти) кои се користат во текот на разработувањето на публикациите се познати како работни документи и на јавната расправа CEN/CENELEC и фазата на формално гласање како prEN, prTS, нацрт извештаи на CEN/CENELEC и нацрт CWA. Европските стандарди (EN) се наречени CEN/CENELEC "стандарди" во смислата на ISO/IEC дефиницијата за "регионални стандарди".

1.2

Терминот "територија" за секое Национално тело за стандардизација ја означува земјата во која има главно седиште на работа.

Член 2 – Права на партнерските тела за стандардизација

2.1 Според условите поставени овде, CEN и/или CENELEC со ова му доделува на партнерското тело за стандардизација како што е наведено горе, неговите следбеници и правни наследници, бесплатно низ целата територија, единствено и неотповикливо право на експлоатација, под авторските права и друго (вклучувајќи ги сите услови за продолжување и обновување на авторските права), да умножува, адаптира, дистрибуира, под-дистрибуира, прилагодува, преведува, изнајмува, позајмува, да добива приход од умножувањето и изнајмувањето, да пренесува до јавноста целосно или делумно, со резиме или со коментари, да ги пренесува сите лиценци за експлоатација и да ги овластува сите под-лиценци.

Гореспоменатото назначување е во врска со публикациите на CEN/CENELEC и е валидно за време на законската заштита според законот за истите публикации.

Гореспоменатото назначување е во врска со публикациите на CEN/CENELEC и е валидно за траењето на правната заштита според законот на истите публикации.

Правата на експлоатација ги покриваат сите јазици и ги покриваат сите форми на експлоатација познати денес, специфично и неограничувачки: објавување со сите средства и преку сите системи за графичка поддршка, преку испечатување, печатење, фотокопирање, микрофилмови и преку магнетски и компјутеризирани и нумерички системи за поддршка, мемориски картички, ЦД-дигитални компактни дискови, филмови, фотографии, слајдови, теледистрибуција, кабел, сателит, дискети и сервери за онлајн документи и мрежи.

2.2 Неискористувањето на едно или повеќе од горенаведените права не може, под било какви околности, да го предизвика прекинот на овој Договор, бидејќи наведените права се неотповикливо дадени на Партнерското тело за стандардизација.

Член 3 – Под-дистрибутери или агенти

Во случај Партнерското тело за стандардизација да склучи договор за искористување со под-дистрибутер или агент надвор од територијата, ќе се осигура дека таквиот договор е склучен под услови како што се оние во Договорот кои се наведени во Членовите 4 и 5.

Член 4 – Услови за продажба

Партнерското тело за стандардизација ќе го одреди форматот и презентацијата на CEN/CENELEC публикациите, публицитетот и продажната цена како и бројот на копии и темпирањето на продажбата без да ги прекрши Интернетите регулативи на CEN/CENELEC.

Член 5 – Ограничувања

5.1 Партнерското тело за стандардизација нема да води активна политика на пуштање на CEN/CENELEC публикациите на пазарот во териториите каде е лиценцирана друга Национална членка на CEN/CENELEC, Придружена членка или партнерското тело за стандардизација и особено да се впушта во рекламирање насочено кон оние територии или да основа било каква гранка на претставување или да одржува било какво депо за дистрибуција, освен ако не е поинаку договорено меѓу засегнатите страни.

5.2 Партнерското тело за стандардизација може да даде наредби надвор од својата територија, како што е поставено во CEN/CENELEC Упатството 10.

Член 6 – Авторски хонорар

6.1 Во случај на продажба надвор од домашната територија на Партнерското тело за стандардизација на национален стандард кој целосно спроведува EN (со повлекување на контрадикторните национални стандарди), CEN и/или CENELEC бара плаќање на авторски хонорар пресметан врз основа на референтните цени дадени во Анекс А. Овој авторски хонорар одговара со 30% од референтната цена на EN кој е во прашање, помножен со бројот на копии на националниот стандард продаден надвор од домашната територија.

6.2 Во случај на продажба внатре или надвор од домашната територија на Партнерското тело за стандардизација на национален стандард кој не одговара целосно со условите за имплементација за EN (особено за повлекувањето на контрадикторните национални стандарди) CEN и/или CENELEC бара плаќање на авторски хонорар пресметан врз основа на референтните цени дадени во Анекс А. Овој авторски хонорар одговара со 30% од референтната цена на EN кој е во прашање, помножен со бројот на копии на националниот стандард продаден надвор од домашната територија.

6.3 Авторските хонорари мора да бидат платени секое полугодие на CEN и/или CENELEC:
- во случај партнерското тело за стандардизација да користи официјален јазик на CEN и/или CENELEC (E/D/F),
- во случај партнерското тело за стандардизација да го превел EN на јазик кој не е јазик на Националните членки, Придружените членки или партнерското тело за стандардизација на CEN и/или CENELEC.

6.4 Авторските хонорари мора да бидат платени секое полугодие на Националните членки, Придружените членки или партнерското тело за стандардизација на CEN и/или CENELEC ако се користи верзија на јазикот на таа членка, придружена членка или партнерското тело за стандардизација.

Член 7 - Обесштетување

CEN и/или CENELEC гарантираат дека употребата и продажбата на публикациите на CEN/CENELEC нема да ги прекршат интелектуалните права на сопственост на било која трета страна.

Сепак, во случајот каде партнерското тело за стандардизација е тужено поради прекршување на интелектуалните права на сопственост на било која трета страна во Територијата, партнерското тело за стандардизација навремено ќе го информира CEN и/или CENELEC за тоа и одбраната на тужените ќе се прави во соработка меѓу CEN и/или CENELEC и партнерското тело за стандардизација кои ќе ги делат можните трошоци и обесштетувања.

Член 8 – Лого

За време на траењето на сегашниот Договор, CEN и/или CENELEC му даваат право на партнерското тело за стандардизација да ги дистрибуира публикациите на CEN и/или CENELEC под логото “CEN” и/или “CENELEC” според графициите во Анекс В кои може да се користат од партнерското тело за стандардизација со нивното сопствено лого. Логата на CEN и/или CENELEC се и ќе останат сопственост на CEN и CENELEC, соодветно.

Член 9 – Времетраење и неисполнување на обврските

Овој Договор е применлив од датумот на потпишување и ќе остане на сила за секој од потписниците се додека статусот на партнерското тело за стандардизација на CEN и/или CENELEC останува.

Во случај партнерското тело за стандардизација да не ги исполни обврските во изведбата на обврските на овој Договор и не успее да ја поправи ситуацијата во рок од 30 дена од известувањето, партнерското тело за стандардизација ќе се упати до Административниот одбор на CEN (CEN/CA) и/или до Административниот одбор (CENELEC/CA) за соодветни дисциплински дејства.

Член 10 – Односи на страните

Страните ќе делуваат како независни договорни страни и во овој Договор нема да има составено ништо што би и дало на било која страна моќ или власт да делува во име на, или да ја обврзе другата страна.

Член 11- Владејачко право, надлежност и јазици

Овој Договор ќе се изврши од страните во добра волја.

Овој Договор ќе биде составен соодветно и управувано од Белгиското право.

Во случај на спорови, од двете страни ќе се преземат разумни напори за да се постигне пријателско решавање.

Пред да се поднесе тужба, од двете страни ќе се преземат разумни напори за да се постигне пријателско решавање.

Текстот во договорот е достапен на англиски и француски. Во случај на парница пред белгиски суд, француската верзија ќе биде меродавна.

Член 12 – Одвоивост

Во случај било каква одредба која се содржи тука да биде поништена или да стане неважечка под Белгискиот закон, таквата неспроведливост и невалидност нема да го направи овој Договор неспоредлив или невалиден како целина и во таков случај, таквата одредба ќе биде променета или толкувана за на најдобар начин да се достигне целта која била претходно исполнета од одредбата.

Ако од било која причина договорот се прекине меѓу CEN и/или CENELEC и едно или повеќе од нивните партнерското тело за стандардизација, извршувањето на Договорот би продолжил со останатите партнерското тело за стандардизација.

Член 13- Пренесување на договорот на наследници

Овој договор и секоја одредба, услов и времетраење се обврзувачки во корист на страните и нивните соодветни следбеници и правни наследници.

Член 14 – Дописи

Освен ако не се наведе поинаку, било какво известување или допис (во понатамошниот текст “Дописи”) кои се бараат под Член 3 ќе бидат пратени по препорачано писмо со признавање на потврдата или друг еквивалентен начин на пошта.

- Сите дописи до CEN и/или CENELEC ќе бидат адресирани на следниов начин:

CEN
За вниманието на Генералниот секретар
36, rue de Stassart
B – 1050 Брисел

или

CENELEC
За вниманието на Генералниот секретар
35, rue de Stassart
B – 1050 Брисел

- Сите дописи до партнерското тело за стандардизација ќе бидат адресирани до релевантните партнерското тело за стандардизација на следните адреси:

XXX

XXX

Во чие сведоштво овој Договор е извршен во Брисел на:

Датум:

За CEN или CENELEC

За партнерското тело за стандардизација

Анекс А

Референтни цени врз основа на англиската верзија на ратификуваниот текст на EN

Група	ЕУР	Страни
A	22,00	1 – 2
B	25,00	3 – 4
C	29,00	5 – 6
D	33,00	7 – 9
E	37,00	9 – 10
F	41,00	11 – 12
G	45,00	13 – 14
H	49,00	15 -16
J	52,00	17 - 18
K	56,00	19 – 20
L	60,00	21 – 23
M	64,00	24 – 26
N	68,00	27 – 29
P	72,00	30 – 32
Q	76,00	33 – 35
R	80,00	36 – 40
S	84,00	41 - 45
T	89,00	46 – 50
U	94,00	51 – 60
V	100,00	61 – 70
W	107,00	71 – 80
X	115,00	81 – 100
XA	123,00	101 – 120

XB	131,00	121 – 150
XC	139,00	151 - 180
XD	147,00	181 – 210
XE	155,00	211 – 240
XF	165,00	241 – 280
XG	177,00	281 – 320
XH	189,00	321 – 360
XJ	201,00	361 – 400
XK	210,00	401 - 475
XL	219,00	476 – 580
XM	228,00	581 - 690
XN	236,00	691- 800
XP	245,00	801 – 920
XQ	254,00	921 – 1 050
XR	263,00	
XS	275, 00	1 181 – 1 290
XT	287,00	1 291 – 1 400
XU	300,00	1 401 – 1 580
XV	313,00	1 581 – 1 790
XW	326,00	1 791 – 2 000
XZ	9,00	

Анекс В

Лога на CEN и CENELEC

CEN лого



CENELEC лого

